

AUGLÝSING

um viðbótarsamning við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild lýðveldisins Ungverjalands.

Hinn 25. ágúst 1998 var bandaríska utanríkisráðuneytinu afhent staðfestingarskjal Íslands vegna viðbótarsamnings við Norður-Atlantshafssamninginn frá 4. apríl 1949 um aðild lýðveldisins Ungverjalands sem gerður var í Brussel 16. desember 1997, sbr. Samninga Íslands við erlend ríki nr. 75, þar sem samningurinn er birtur, 76 og 77 og auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 10/1982. Viðbótarsamningurinn öðlaðist gildi 4. desember 1998.

Viðbótarsamningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 31. desember 1998.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.

Fylgiskjal.

VIÐBÓTARSAMNINGUR við Norður-Atlantshafssamninginn um aðild lýðveldisins Ungverjalands.

Aðilar Norður-Atlantshafssamningsins sem undirritaður var í Washington 4. apríl 1949,

hafa fullvissað sig um að öryggi á Norður-Atlantshafssvæðinu mundi aukast við að lýðveldið Ungverjaland gerist aðili að samningnum, og hafa því orðið ásáttir um eftirfarandi:

I. gr.

Við gildistöku viðbótarsamnings þessa skal framkvæmdastjóri Norður-Atlantshafsbandalagsins fyrir hönd allra aðila bjóða ríkisstjórn lýðveldisins Ungverjalands að gerast aðili að Norður-Atlantshafssamningnum. Samkvæmt 10. gr. samningsins verður lýðveldið Ungverjaland aðili þann dag sem það afhendir ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku aðildarskjal sitt.

II. gr.

Viðbótarsamningur þessi skal öðlast gildi þegar allir aðilar að Norður-Atlantshafssamningnum hafa tilkynnt ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku um staðfestingu sína á honum. Ríkisstjórn Bandaríkja Ameríku skal tilkynna öllum aðilum Norður-Atlantshafssamningsins hvenær henni berst hver einstök slík tilkynning, svo og hvenær viðbótarsamningur þessi öðlast gildi.

PROTOCOL to the North Atlantic Treaty on the Accession of the Republic of Hungary

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Hungary to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Hungary an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Hungary shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

III. gr.

Viðbótarsamning þennan, sem gerður er á ensku og frönsku þannig að báðir textar eru jafngildir, skal varðveita í skjalasafni ríkisstjórnar Bandaríkjna Ameríku. Sú ríkisstjórn skal senda ríkisstjórnnum allra aðila Norður-Atlantshafssamningsins staðfest eftirrit af viðbótarsamningnum.

Þessu til staðfestu hafa undirritaðir fulltrúar með umboði skrifað undir viðbótarsamning þennan.

Undirritaður í Brussel hinn 16. desember 1997.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 16th day of December 1997.

Nr. 31

31. desember 1998

AUGLÝSING

um bókun 6 við almennan samning um forréttindi og friðhelgi Evrópuráðsins.

Hinn 4. nóvember 1998 var aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins afhent fullgildingarskjal Íslands vegna bókunar 6 við almennan samning frá 2. september 1949 um forréttindi og friðhelgi Evrópuráðsins sem gerð var í Strassborg 5. mars 1996, sbr. Samninga Íslands við erlend ríki nr. 83, þar sem almenni samningurinn er birtur, auglýsingu í A-deild Stjórnartíðinda nr. 99/1955 Samninga Íslands við erlend ríki nr. 84 og 85 og auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 8/1971 og 23/1995. Bókunin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 5. desember 1998.

Bókunin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 31. desember 1998.

Halldór Ásgrímsson.

Helgi Ágústsson.

Fylgiskjal.**BÓKUN NR. 6**

við almennan samning um forréttindi og friðhelgi Evrópuráðsins.

Aðildarríki Evrópuráðsins, sem undirritað hafa bókun þessa,

sem skírskota til samningsins um verndun mannréttinda og mannfrelsis sem undirritaður var í Róm hinn 4. nóvember 1950 (hér eftir nefndur „sáttmálinn“);

sem skírskota til viðbótarsamnings nr. 11 við sáttmálann varðandi eftirlitskerfi sáttmálans sem undirritaður var í Strassborg hinn 11. maí 1994 (hér eftir nefndur „viðbótarsamningur nr. 11 við sáttmálann“) sem stofnar fastan Evrópudómstól

SIXTH PROTOCOL

to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Having regard to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as “the Convention”);

Having regard to Protocol No. 11 to the Convention, restructuring the control machinery established thereby, signed at Strasbourg on 11 May 1994 (hereinafter referred to as “Protocol No. 11 to the Convention”), which estab-